

Linguagens, Códigos e Suas Tecnologias

Manual do Professor de Língua Espanhola Volume 1



Apresentação

O material didático da *Coleção EJA Educação Profissional* foi elaborado a partir do documento base do *Programa Nacional de Integração da Educação Profissional com a Educação Básica na modalidade de Educação de Jovens e Adultos*, tendo como pressupostos alguns princípios e fundamentos pedagógicos: compreensão do trabalho como princípio educativo; pesquisa como fundamento da formação, por entendê-la como modo de produção de conhecimentos e de entendimento da realidade, além de contribuir para a construção da autonomia intelectual dos educandos; integração do currículo; valorização dos diferentes saberes no processo de ensino e aprendizagem; e o trabalho como princípio educativo.

Nos livros que compõem a coleção, as abordagens das áreas dos conhecimentos são embasadas na perspectiva de complexos temáticos, ou seja, em temas gerais comuns ligados entre si. Temas que abrangem os conteúdos mínimos a serem abordados sob o enfoque de cada área do conhecimento; possibilitam a compreensão do contexto em que os alunos vivem; atendem às condições intelectuais e sociopedagógicas dos alunos; garantem um aprofundamento progressivo ao longo do material; e promovem o aprofundamento e a ampliação do conhecimento do aluno.

A abordagem dos materiais didáticos é centrada em resoluções de problemas, ou seja, no início da unidade são propostos os problemas, dilemas reais vividos pela sociedade e, a partir da disciplina, são fornecidos dados e fatos buscando a solução dos problemas propostos.

Para efetivar a integração das diferentes áreas do conhecimento, articulando-as ao mundo do trabalho, são utilizados grandes temas integradores: sociedade e trabalho; ciência e tecnologia e trabalho; saúde e trabalho; linguagens e trabalho; entre outros.

Em cada volume da coleção, a disciplina é dividida em unidades que, por sua vez, são separadas em capítulos. Cada unidade conta com seção inicial de abertura, em que é colocado o problema gerador; conteúdos desenvolvidos de modo a propiciar a construção de soluções para o problema inicial por meio de atividades, propostas de reflexão, análise de situações, simulação de cenários para tomada de decisão que são intercalados ao conteúdo em estudo; atividades de reflexão, de análise, de pesquisa e de produção (oral e escrita); seção final de sistematização da unidade, retomando o percurso de aprendizagem e relacionando-o ao problema inicial.

Com a intenção de desenvolver ideias e conceitos, ampliando os conhecimentos do educando de maneira estimulante e participativa, as obras contam ainda com sugestões de livros e *sites*, nos quais o aluno poderá realizar pesquisas para explorar as conexões entre as áreas do conhecimento.

Por meio da participação de todos os envolvidos no processo educacional, o material foi desenvolvido de modo que o trabalho dos alunos se desenvolva de maneira prazerosa e significativa.

Orientações aos Professores

Orientações aos Professores

Orientações Gerais do Volume

O processo de construção deste livro buscou atender às especificidades do aluno da Educação de Jovens e Adultos, na tentativa de oportunizar a interação com a língua espanhola, por meio de textos atuais e que, de alguma forma, tenham significação no cotidiano dos alunos.

A partir dos temas integradores, são propostos textos para que haja a reflexão sobre a formação profissional e também sobre a importância da interação com a língua estrangeira para essa formação e para a prática da cidadania.

As estruturas linguísticas são apresentadas a partir de textos pertencentes a diferentes gêneros, no intuito de aproximar o aluno das especificidades do idioma e, ao mesmo tempo, levá-lo a interagir com a diversidade de gêneros textuais, que permitem a compreensão da linguagem como prática social.

Procurou-se não privilegiar nenhuma das variantes da língua espanhola, mas possibilitar que o aluno entenda o fenômeno da variação linguística e pratique a variante a que melhor se adequar ou ainda a que tiver maiores possibilidades de acesso. Por isso, ao longo do volume 1 de língua espanhola, são apresentadas formas linguísticas e informações culturais de diferentes países hispanofalantes.

Objetivos Gerais do Volume

Espera-se que este livro seja um dos recursos que possam facilitar a prática docente na construção do processo de ensino e aprendizagem da língua espanhola e que, ao final do módulo de estudo, os alunos tenham compreendido a importância da língua estrangeira como instrumento de interação social e elemento facilitador no processo de formação profissional.

Objetiva-se que, a partir da proposta apresentada no material e da prática pedagógica desenvolvida pelo docente, o aluno tenha conhecimento e domínio sobre estruturas gramaticais essenciais ao aprendizado inicial do idioma e também de conhecimento sociocultural, que o ajude a se identificar com a sua própria cultura e a reconhecer, compreender e respeitar a cultura de outros povos.

Princípios Pedagógicos Gerais do Volume

O estudo dos gêneros textuais possibilita ao aluno melhor relação com os textos porque, ao compreender como usar um texto que pertence a determinado gênero, ele poderá utilizar e agir sobre a linguagem de forma mais eficiente, até mesmo na leitura e produção de gêneros não conhecidos.

Nesse sentido, este material didático se apoia no interacionismo sociodiscursivo (ISD), que postula a necessidade de serem trabalhados gêneros de texto no ensino e na aprendizagem de língua, a fim de mediar o processo e materializá-lo. De acordo com essa visão, o material didático pode ser uma das ferramentas que possibilita a interação com situações sociais por meio de textos.

Segundo Cristóvão (2007, p. 9):

O interacionismo sociodiscursivo (ISD) é um quadro teórico-metodológico, desenvolvido por Bronckart e colaboradores de Genebra e de outras localidades, há pouco mais de vinte anos. Sua posição epistemológica reúne correntes diversas das ciências humanas, cujas influências para a constituição de seu quadro teórico vêm de releituras e expansões das mais diversas contribuições. De Hegel veio a influência do caráter dialético do desenvolvimento, da atividade e do psiquismo humanos. De Marx e Engels, o papel da linguagem, dos instrumentos e do trabalho na construção da consciência. De Habermas, a noção do agir comunicativo. De Spinoza, a epistemologia monista. De Vygotsky (1993), os conceitos de aprendizagem e desenvolvimento e suas decorrências para a prática de ensino de línguas. De Bakhtin (1992), a noção de linguagem e de abordagem discursiva. O gênero como instrumento para o ensino e a proposta de desenvolvimento de materiais didáticos em forma de sequências didáticas (SCHNEUWLY, 1994) norteadas por esses conceitos é uma decorrência.

As sequências didáticas são um conjunto de atividades organizadas para permitir a transposição didática de conteúdos sobre o gênero estudado e, normalmente, desenvolvem as capacidades de linguagem relacionadas aos gêneros textuais. Essas capacidades de linguagem são as capacidades de ação, discursivas e linguístico-discursivas. As capacidades de ação possibilitam ao aluno adequar sua produção ou leitura de linguagem ao contexto de produção do gênero; já as capacidades discursivas permitem ao estudante observar a infraestrutura do texto, isto é, os tipos de discurso e sequências textuais; e as capacidades linguístico-discursivas permitem ao aluno a análise dos mecanismos de textualização, como a coesão nominal e verbal, vozes e modalizações.

Neste material didático, procurou-se desenvolver em cada unidade as capacidades de linguagem, a fim de tornar possível uma sequência didática coerente para ensino e aprendizagem de língua espanhola.

Busca-se também apresentar, nas sequências didáticas, textos autênticos de esferas de circulação que se acredita ser comum ao estudante da Educação de Jovens e Adultos e/ou que sejam importantes para seu crescimento intelectual e profissional.

É importante observar que, em todas as unidades, as sequências didáticas são propostas que podem ser reorganizadas pelo professor, de acordo com seu planejamento e público-alvo.

Articulação do Conteúdo

As unidades do material apresentam sequências didáticas que permitem a articulação dos conteúdos de língua espanhola com outras disciplinas, já que foram organizadas em uma perspectiva que compreende a linguagem como um processo de interação social. Assim, é possível relacionar os temas trabalhados com outras áreas de estudo, para uma efetiva construção de conhecimento.

Em todas as unidades, o professor poderá planejar atividades interdisciplinares com conteúdos de diferentes áreas do conhecimento, por exemplo:

- Na unidade 1, pode-se refletir sobre: o uso da linguagem no cotidiano; a comunicação; e o uso do código linguístico. A proposta é discutir a respeito da relação do aluno com a língua materna e a língua estrangeira, com o intuito de repensar a utilização da língua de forma geral e de como ela determina a organização social e do espaço. Nesse contexto, serão trabalhados momentos do dia a dia, assim como os dos ambientes profissionais, e a utilização de gêneros textuais, neste caso, o artigo.
- Na unidade 2, a reflexão proposta é a respeito da importância de se estudar uma língua estrangeira, sobre a interferência na compreensão das relações entre comunidades e na demarcação de fronteiras e territórios.
- Já na unidade 3, são desenvolvidos conteúdos relacionados à territorialidade e à discussão apresentada na unidade sobre o desmatamento da Amazônia. Sugere-se, ainda, uma relação com conteúdos referentes à formação e ao reconhecimento da identidade cultural dos sujeitos, em conexão com os conteúdos sobre alimentação, ritmos musicais e práticas de touradas, que são apresentados na unidade.
- E, na unidade 4, pode-se ainda abordar conteúdos sobre o processo de colonização da América Latina, relacionando-o com a discussão apresentada sobre a inserção das línguas portuguesa e espanhola no continente americano. Recomenda-se também a abordagem de conteúdos literários e aprofundamento do estudo sobre o gênero biografia em conexão com o texto e biografia do escritor Julio Cortázar.

Atividades Complementares

No encaminhamento metodológico adotado pelo docente para o desenvolvimento dos conteúdos apresentados no livro didático, ao longo do módulo de estudo, sugere-se a utilização de diferentes suportes de gêneros textuais para que o aluno tenha contato com textos em sua forma autêntica. Dessa forma, sugere-se a utilização de recursos complementares, tais como:

- **Filmes:**

Diários de motocicleta.

El cartero de Neruda.

La casa de los espíritus.

- **Quadrinhos:**

Mónica y su pandilla.

Colección Mafalda.

Condorito.

El Gaturro.

- **Jornais:**

La Nación.

ABC Color.

El País.

- **Revistas:**

Revista *Háblame*, disponível on-line para *download* em:

<<http://www.hablametv.com.br/revistas-hablame/>>.

Revista *DEP (Diplomacia, Estratégia e Política)* – foi um periódico publicado entre 2004 e 2009 e editada em português, espanhol e inglês, no âmbito do Projeto Raúl Prebisch, com o apoio do Ministério das Relações Exteriores (MRE), do Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES), da Eletrobrás e da Construtora Norberto Odebrecht S.A.

Disponível para *download* em: <http://www.funag.gov.br/biblioteca/index.php?option=com_docman&task=cat_view&gid=46&Itemid=41>.

- **Construção do minidicionário:**

Para que o aluno tenha acesso a vocábulos já consultados durante o processo de estudo, sugere-se que o professor oriente cada aluno a construir seu próprio minidicionário, pois tal prática pode ajudá-lo na ampliação do léxico na língua espanhola.

- **Utilização de mapas:**

Utilização de mapas geográficos para auxílio na compreensão sobre os países que têm a língua espanhola como idioma oficial.

- **Uso do computador:**

Utilização de computador e conexão com internet para audição de textos autênticos. Sugestão: *site* oficial de rede televisiva espanhola disponível em:

<<http://www.rtve.es/television/espana-directo/>>.

- **Consulta a dicionários:**

Consulta a dicionário on-line e outras informações relevantes para o aprendizado da língua espanhola.

Sugestão: *site* oficial da Real Academia Española:

<<http://rae.es/>>.

Sugestão de Planejamento

Este livro didático foi produzido para subsidiar o processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola em sala de aula, durante o primeiro semestre de estudo das modalidades de Educação de Jovens e Adultos e Educação Profissional de Jovens e Adultos – Ensino Médio. Sendo assim, apresenta conteúdos básicos sobre o idioma, articulados a outras disciplinas escolares, em uma progressão para compreensão desde o uso de linguagem até aspectos linguísticos próprios de utilização da língua.

Como já afirmado anteriormente, este material apresenta sequências didáticas para o desenvolvimento dos conteúdos. Cada sequência pode demandar mais ou menos tempo para ser cumprida, dependendo do planejamento do professor e de seu público-alvo. É importante destacar, mais uma vez, que os textos apresentados no volume são propostas para o estudo da língua, que podem ser complementados de acordo com a necessidade real de cada grupo de estudo.

Sobre o processo de avaliação, acredita-se que deva acontecer desde o início das atividades, pois se deve considerar o contexto de ensino e aprendizagem da língua e não apenas parte dele. Nesse sentido, o estudante pode ser avaliado durante os momentos de debates com os colegas, durante a leitura e compreensão dos textos, na apresentação das pesquisas, na exposição das reflexões e nas análises linguísticas e produções orais ou escritas. Pode-se, também, elaborar avaliações objetivas ou discursivas ao longo do semestre, para observação do processo de ensino e aprendizagem.

Sugestões de Leitura

ABADÍA, P. M. *Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa, 2000.

ANAYA. *Manuais práticos da língua espanhola: gramática*. 2. ed. São Paulo: Escala Educacional, 2004.

BARROS, C. S. de; COSTA, E. G. M. (Org.). *Espanhol: Ensino Médio*. Brasília: MEC/Secretaria de Educação Básica, 2010. v. 16. (Coleção Explorando o Ensino).

BON, F. M. *Gramática comunicativa del español (Nueva edición revisada)*. Madrid: Edelsa, 2005.

_____. *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Edelsa, 1992. v. 2.

CRISTOVÃO, V. L. L. *Modelos didáticos de gênero: uma abordagem para o ensino de língua estrangeira*. Londrina: UEL, 2007.

CUADRADO, J. G. *Diccionario Salamanca de la lengua española*. 1. ed. São Paulo: Moderna, 2005.

HERMOSO, A. G. *Conjugar es fácil: en español de España y de América*. Madrid: Edelsa, 1996.

JOHNSON, K. *Aprender y enseñar lenguas extranjeras: una introducción*. Tradução Beatriz Álvares Klein. México: FCE, 2008.

LEFFA, V. J. (Org.). *O professor de línguas: construindo a profissão*. Pelotas: EDUCAT, 2006.

SANTILLANA. *Nuevo diccionario esencial de la lengua española*. 1. ed. São Paulo: Moderna, 2005.

<<http://www.cervantes.es/default.htm>>;

<<http://www.elcastellano.org/>>;

<<http://www.lem.seed.pr.gov.br/>>;

<<http://www.relpe.org/>>;

<<http://www.todoele.net/>>.

Orientações Didáticas

Unidade 1

Orientações Gerais

Sugere-se, inicialmente, que o professor converse com os estudantes sobre o tema da unidade, para observar quais são as expectativas do grupo sobre o idioma espanhol e fazer o levantamento do conhecimento prévio dos alunos. Então, pode-se e iniciar efetivamente as atividades propostas, com a leitura do texto *10 Cualidades indispensables para ser un buen profesional*. Neste primeiro momento de leitura, será importante a produção do minidicionário para a compreensão do texto. Em seguida, examine o texto de acordo com as questões propostas. Sugere-se que o professor busque outros artigos relacionados ao tema para análise em sala de aula, assim, os alunos podem ter mais contato com a língua espanhola e também com o gênero textual estudado.

Após a leitura do artigo, a unidade traz um tema mais específico sobre o idioma espanhol, com a apresentação de conceitos e especificidades da língua. Nesse momento, o professor pode relacionar a língua espanhola à língua portuguesa, para reflexão sobre os conteúdos apresentados. É preciso destacar as semelhanças, como a variação linguística comum também nos países hispanofalantes, e diferenças, como a formalidade em algumas formas de tratamento.

Para finalizar a unidade, propõe-se uma pesquisa sobre os países hispanofalantes. Os alunos poderão apresentar aos colegas a diversidade existente nesses países. Enfatize que é preciso reconhecer a diversidade cultural existente no aspecto linguística das comunidades que são tão próximas e ao mesmo tempo tão distantes da realidade deles.

Objetivos Gerais

- Ajudar os alunos a refletir sobre a comunicação em língua estrangeira.
- Auxiliar no reconhecimento do gênero textual artigo.
- Expor como identificar o tema do texto, a sua finalidade, bem como dominar os elementos linguísticos necessários para a sua compreensão.
- Ensinar de que modo observar e utilizar os aspectos específicos da língua espanhola.

Conteúdos Privilegiados

- Gênero textual artigo.
- Pronomes pessoais.
- O código linguístico.
- As profissões.
- Verbos no presente.
- Formas de tratamento.
- Alfabeto.

Orientações Específicas e Respostas das Atividades

Página 11

Abertura

O trabalho da unidade 1 pode ser iniciado por uma conversa com os alunos sobre o limite de território que envolve um idioma. Também será um momento para o levantamento dos conhecimentos prévios dos alunos sobre a língua espanhola e das expectativas para o período de estudo. É interessante levar mapas para a sala de aula, físicos ou on-line, para que os alunos analisem a localização dos países hispanofalantes e comecem a observar sua relação com o Brasil e a região em que residem. Este pode ser um momento importante para a reflexão a respeito de uma proximidade geográfica e cultural relacionada a esses países. O objetivo desta unidade é compreender o processo comunicativo em língua estrangeira, mas sempre a partir de um entendimento do contexto relacionado ao idioma.

Página 12



Aproveitar esse momento para conversar com os alunos sobre as possíveis experiências que tiveram com textos em espanhol.

Página 14



O minidicionário deve ser construído constantemente pelo aluno, com anotações sobre os significados dos termos destacados no contexto do texto lido (o aluno pode anotar outras possibilidades de uso do termo, se considerar necessário), pode ser produzido no caderno, como na proposta, ou em anotações a parte, como em um pequeno livro de consultas. Há a possibilidade, ainda, de ser elaborado em meio digital – em celulares ou tablets. O minidicionário será atualizado durante todo o período de estudo. Considera-se necessária a consulta em diferentes dicionários físicos e on-line, para que o aluno desenvolva o hábito de consulta e produção.

- Sugestão de dicionários:

Dicionário Michaelis. Disponível em:

<<http://michaelis.uol.com.br/escolar/espanhol/index.php?languageText=portugues-espanhol>>.

Dicionário de Língua Espanhola da Real Academia Espanhola. Disponível em:

<<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>>.

Dicionário Wordreference. Disponível em:

<<http://www.wordreference.com/ptes/>>.

Dicionário Santillana:

SANTILLANA. Nuevo diccionario esencial de la lengua española. 1. ed. São Paulo: Moderna, 2005.

Dicionário de Salamanca:

CUADRADO, J. G. Diccionario Salamanca de la lengua española. 1. ed. São Paulo: Moderna, 2005.

Página 15



Análise

- 1) 1 – Formação técnica específica; 2 – Visão global; 3 – Estar bem-informado; 4 – Facilidade com a tecnologia; 5 – Dominar internet e redes sociais; 6 – Domínio de idiomas; 7 – Educação continuada; 8 – Trabalho voluntário; 9 – Elegância e cordialidade; 10 – Bons valores.
- 2) Provavelmente, o aluno terá uma resposta positiva, pois um bom profissional necessita dessas qualidades, de modo geral, para ser bem-sucedido em sua carreira.
- 3) É provável que alguns alunos tenham o costume de ler artigos em revistas ou jornais em língua materna. No entanto, também é possível que alguns deles não tenham acesso a esses textos, não tenham o hábito de ler esse gênero ou não façam o reconhecimento dele. Neste momento, seria importante apresentar endereços eletrônicos para o acesso de artigos em língua espanhola, pois assim os alunos poderiam ler textos de interesse em língua estrangeira.
- 4) O objetivo é alertar os profissionais da área empresarial sobre as qualidades necessárias para ser um bom profissional. O texto foi produzido por especialistas da área empresarial para profissionais dessa mesma área. Está em língua espanhola, porque é destinado a pessoas de comunidades que dominam a língua espanhola ou que se relacionam com essas comunidades.
- 5) Possivelmente, o aluno dirá que não, porque as qualidades apresentadas são indispensáveis a qualquer área profissional.

Se possível, o professor deve fazer a releitura do texto com os alunos e destacar as particularidades do contexto de produção, como: quem o produziu e para quê, para quem e em que suporte foi publicado (internet).
- 6) É um texto em prosa, veiculado por órgãos da imprensa e resultado de uma atividade jornalística, que consiste basicamente em adquirir informações sobre determinado assunto ou acontecimento para transformá-las em noticiário.

Páginas 16-17

No momento da aula expositiva, apresentar mais exemplos de uso dos pronomes pessoais e retomar a ideia sobre a indicação das pessoas do discurso.

Página 19



Resposta pessoal.



A partir de palavras retiradas da reportagem lida, explicitar e explicar as principais diferenças das letras em destaque, como o Ñ e os dígrafos CH e LL, e a pronúncia de CH, de G diante de E e I, de J, etc.

Página 20

- a. Administrador.
- b. Agropecuário.
- c. Agricultor.
- d. Informático.



Sugere-se o levantamento das profissões mais comuns em sua região, para dar continuidade à produção do minidicionário.

Página 22

O professor não pode se esquecer de retomar e reforçar as diferenças entre os usos de *tú* y *usted*.



Discutir com os alunos sobre a variação linguística. Nesta situação, sobre o grau de formalidade, ou seja, situações formais e informais de uso da língua. Solicitar exemplos de uso formal da língua, como no trabalho, no trato com as pessoas mais velhas, etc., e de uso informal, em ocasiões de intimidade com a família, etc.

Página 23



Sugere-se a simulação de uma seleção para uma determinada vaga de trabalho. Assim, os alunos preencherão o currículo e, posteriormente, será necessária a intervenção do professor para a correção dos dados.

Página 25



Esta pesquisa pode ser solicitada como tarefa para casa ou produzida em grupos, na biblioteca, no laboratório de informática e/ou na sala de aula, com apoio de materiais didáticos adequados. Pode-se, ainda, solicitar outras informações referentes aos países. Os 21 países são: Argentina, Bolívia, Chile, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Equador, El Salvador, Espanha, Guatemala, Guiné Equatorial, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, Porto Rico, República Dominicana, Uruguai e Venezuela.

Páginas 26-27



- 1) O verso é o décimo da canção. Considerando o contexto, o verso pode ser interpretado como a voz de alguém que não consegue se enquadrar nos padrões predeterminados para o lugar onde vive aqui na América Latina.
- 2) Levantar as respostas de cada aluno e debatê-las com a turma.
- 3) A canção trata da desigualdade existente entre a América Latina e os outros continentes. Trata também de esperança em acreditar que há possibilidade de mudança.

Unidade 2

Orientações Gerais

Sugere-se, nesta unidade, iniciar o conteúdo com uma conversa sobre a importância de aprender uma língua estrangeira, seja por motivos pessoais ou profissionais. O professor pode acessar, junto com os alunos, *sites* de língua espanhola, principalmente de jornais que apresentam notícias que eles poderão reconhecer.

Logo após, a proposta é a exploração do gênero textual cartaz, para análise do contexto de produção e esfera de circulação. Posteriormente, são explorados também aspectos linguísticos sobre a língua espanhola.

A unidade traz ainda conteúdos para percepção sobre as variações linguísticas em espanhol. Neste momento, é possível novamente a exploração, via internet, de textos jornalísticos e publicitários para leitura e observação do uso do *voseo* em algumas comunidades hispanofalantes, como a Argentina e o Uruguai.

A sequência de estudo da unidade é finalizada com a leitura e compreensão de textos sobre identidade e com proposta de produção escrita para prática da língua.

Objetivos Gerais

- Ensinar os alunos a reconhecer o gênero textual cartaz.
- Expor como identificar o tema do texto, sua finalidade, bem como dominar os elementos linguísticos necessários para sua compreensão.
- Proporcionar a compreensão da utilização de vocabulários, como dias da semana, números cardinais e horas.
- Ensinar de que modo observar e utilizar os aspectos específicos da língua espanhola sobre descrição física e psicológica, como também *voseo*.

Conteúdos Privilegiados

- Gênero textual cartaz.
- Dias da semana.
- Números cardinais.
- Horas.
- Sinais de pontuação.
- *Voseo*.
- Descrição física e psicológica.

Orientações Específicas e Respostas das Atividades

Página 28

Abertura

O trabalho com a unidade 2 pode ser iniciado com uma conversa sobre a importância de estudar e aprender uma língua estrangeira. A partir das discussões proporcionadas pela unidade 1, acredita-se que os alunos já consigam perceber a necessidade e a importância da língua espanhola para os brasileiros. Essa unidade, além de apresentar a questão da proximidade com os países hispanofalantes, também traz conteúdos para reflexão sobre o aprendizado de uma língua estrangeira para reconhecimento da cidadania.

Página 30



Análise

- 1)
 - a. As pessoas responsáveis pela divulgação dos serviços da Fundação Sierra Pambley, ou seja, a Fundação Sierra Pambley.
 - b. Divulgar o serviço de aulas de espanhol para imigrantes.
 - c. Imigrantes, ou seja, pessoas que não fazem parte da comunidade linguística em que os cartazes estão sendo divulgados.
- 2) Provavelmente, o aluno responderá que sim, por motivo de integração com a nova comunidade.
- 3) Provavelmente, o aluno escolherá aquele que mais se identificar com sua nacionalidade.
- 4) São características de um cartaz: linguagem mista (verbal e não verbal); linguagem verbal reduzida; linguagem não verbal em destaque; uso da língua padrão.

Página 31



Análise

- 1) De lunes a jueves, ou seja, de segunda-feira a quinta-feira.
- 2) Das 18 h às 20 h.

Página 32



Análise

De las dieciocho a las veinte horas.

Página 33



Produção

Cada aluno seleccionará sua agenda de estudos.

Página 34



Reflexão

Destacar para os alunos que a entonação das frases em língua espanhola é diferente da língua portuguesa. Normalmente, pelo uso dos sinais de interrogação e exclamação no início das frases, a entonação de questionamento e/ou exclamação já é enfatizada desde o início da leitura da sentença.



Pesquisa

Ajudar os alunos a elaborar o minidicionário.



Análise

A jornalista relata que teve dificuldades para aprender a usar a forma de tratamento vos.

Páginas 35-36



Análise

- 1) Provavelmente, o aluno apoiará a ideia de passear pela cidade de bicicleta elétrica, pois é um meio de transporte que tem sido destaque para a preservação do meio ambiente.
- 2) Possivelmente, o aluno responderá que sim. Normalmente, quem está passeando como turista está aberto a novas experiências.
- 3) *¿Quieres pasear por los parques más grandes de Buenos Aires mientras pruebas una moderna bicicleta eléctrica?*

Página 37



Pesquisa

Ajudar os alunos a elaborar o minidicionário.

Página 38



Análise

- 1) Cordialidade, respeito, bom humor e temperamento forte (de pavio curto).
- 2) O professor deve ajudar os alunos a embasar suas opiniões com argumentos consistentes.

- 3) Cada aluno fará a descrição de seu próprio temperamento.
- 4) Cada aluno citará suas motivações para o estudo.
- 5) O professor deve auxiliar os alunos na pesquisa das palavras.

Página 39



Análise

Esta atividade pode ser utilizada para a prática da oralidade. Os alunos poderão expressar para o grupo suas características físicas e psicológicas, podendo relacioná-las com seus estudos e profissão.

Página 41



Pesquisa

Auxiliar os alunos a pesquisar palavras.



Análise

- a) A mulher amada.
- b) Produção pessoal. É possível direcionar esta produção para um gênero textual específico, como um cartaz, um trecho de canção, etc.

Página 42



Produção

Se o relato for elaborado em verso, seria importante retomar as características da escrita poética, dos versos, das rimas, etc. Agora, se a produção for uma prosa, seria interessante selecionar um gênero textual para a elaboração do texto, portanto, fornecer exemplos aos alunos (como uma carta pessoal) para ajudá-los nesse processo de criação. Não se esquecer de retomar sempre as características e a estrutura dos gêneros escolhidos.

Unidade 3

Orientações Gerais

Sugere-se, primeiramente, apresentar textos em língua espanhola que debatam sobre o Código Florestal Brasileiro, ressaltando como discussões que ocorrem em nosso país são noticiadas nos países hispanofalantes. Pode-se encaminhar os alunos ao laboratório de informática e pedir que consultem publicações em língua espanhola sobre o assunto. Indica-se a leitura das tirinhas do autor Ramón, publicadas no jornal *El País*, no período da discussão sobre a aprovação do Novo Código Florestal. Com isso, espera-se que os alunos tenham consciência sobre o impacto dos acontecimentos que ocorrem em nosso país, em outras nações e também do processo inverso, que remete à recepção dos acontecimentos externos pelos brasileiros.

A partir da leitura de tirinhas, pode-se explorar esse gênero textual e ainda apresentar outros personagens famosos das tirinhas em língua espanhola, como Mafalda e Gaturro.

Ao adentrar os conteúdos sobre alimentação e ritmos musicais, o docente pode explorar as formas de expressar gostos e preferências em língua espanhola, resgatando a cultura da localidade na qual os alunos estão inseridos e, a partir dessa contextualização, desenvolver o conteúdo linguístico relacionado à utilização do verbo *gustar*.

O professor poderá, ainda, aprofundar as discussões acerca da responsabilidade social de cada cidadão para a preservação do meio ambiente e, por meio dessa discussão, desenvolver o conteúdo linguístico do tempo verbal sugerido na unidade.

A partir da sugestão da Seção de Sistematização, o professor poderá retomar a reflexão inicial proposta na unidade, pedindo que os alunos produzam textos orais e/ou escritos, respondendo aos questionamentos propostos no início da unidade: Como você se vê perante a língua espanhola? Consegue identificar-se com o idioma? Já parou para pensar nas possíveis aproximações entre os falantes da língua espanhola e nós, brasileiros?

Objetivos Gerais

- Ensinar os alunos a reconhecer o gênero textual tirinha.
- Expor como identificar o tema do texto, sua finalidade, bem como dominar os elementos linguísticos necessários para sua compreensão.
- Proporcionar a compreensão das especificidades da conjugação verbal no tempo futuro do indicativo.

Conteúdos Privilegiados

- Gênero textual tirinha.
- Verbos *gustar*, *haber* e *tener*.
- Informação e globalização.
- Verbos no futuro do indicativo.
- Cultura e sociedade.

Orientações Específicas e Respostas das Atividades

Página 43

Abertura

Nesta unidade, pretende-se que os alunos reconheçam a importância do contato com outras línguas, tendo em vista a diminuição das fronteiras como efeito do processo de globalização. Sugere-se que seja motivada uma reflexão para que se identifiquem fatos recentes ocorridos no Brasil e que se sabe que foram noticiados mundialmente. Pode-se separar os alunos em grupos e pedir a um grupo que discuta e anote os acontecimentos de outros países que foram noticiados no Brasil, enquanto o outro grupo conversa sobre acontecimentos ocorridos no Brasil e noticiados no exterior. Após a atividade dentro dos grupos, promover a explanação dos exemplos relatados por eles.

Caso os alunos tenham dificuldade em lembrar as situações, pode-se oportunizar a busca de notícias on-line a partir do uso do laboratório de informática.

Página 45



Análise

- 1) Pode ser que o aluno desconheça o assunto e não tenha acompanhado as discussões, portanto é importante que o professor discuta o assunto a partir dos textos propostos, lembrando como a discussão foi divulgada na mídia nacional.

Sugestão de resposta:

As discussões foram bastante amplas no meio político e geraram reivindicações direcionadas à presidente Dilma, no sentido de que ela não aceitava todas as proposições do novo Código Florestal, principalmente no que se referia à anistia dos responsáveis pelo desmatamento. Durante as manifestações que precediam à votação, o fato foi amplamente noticiado em rede nacional.

- 2) Resposta pessoal a partir da compreensão de leitura.

Sugestão de resposta:

Espera-se que os alunos destaquem as informações mais importantes, como a diminuição das áreas de preservação e a anistia dos responsáveis por desmatamento nos últimos anos.

- 3) Espera-se que após as reflexões promovidas em sala, o aluno tenha consciência da importância da participação pública em decisões relacionadas à legislação e, principalmente, da relação dos seres humanos com o meio ambiente. As respostas esperadas devem estar direcionadas à importância do respeito à natureza e também do pensamento crítico e da participação pública na construção das leis.

Página 46



Para o desenvolvimento da pesquisa, é importante orientar os alunos sobre os diferentes suportes em que podem ser encontradas as tirinhas, ressaltando também a sua finalidade, que, muitas vezes, pode ir além da diversão. Em jornais de grande circulação, pode-se encontrar seções específicas de tirinhas com temáticas diferenciadas, como política e esporte. É importante que os alunos tenham oportunidade de vivenciar o contato com estes textos impressos. Caso os alunos não tenham fácil acesso a esses textos, pode-se utilizar a pesquisa on-line para localizá-los.



Características da tirinha: balões de fala, personagens de desenho, sequência de quadrinhos.

Para esta atividade, pode-se promover um debate com os alunos sobre a importância da leitura no cotidiano, verificando que tipos de leitura são praticados no dia a dia e como incentivar a prática da leitura pelos alunos.



A reflexão pode dar origem a um debate sobre as melhores atitudes cotidianas a serem tomadas em prol da preservação do meio ambiente. Sugere-se que sejam discutidas atitudes práticas que cada indivíduo pode tomar dentro do contexto no qual está inserido.

Salienta-se que, a partir dos textos trabalhados nesta unidade, pode-se trabalhar o léxico relacionado à natureza.

Página 47

Auxiliar os alunos a interpretar os quadrinhos, para que compreendam, por exemplo, que a expressão da menina no primeiro quadrinho está direcionada para a terceira pessoa do discurso. Destacar a importância de saber expressar gostos e preferências na língua espanhola.

O professor deverá auxiliar na identificação dos sujeitos das frases destacadas no quadro, fazendo com que o aluno compreenda que **o verbo não concorda com o sujeito da ação, mas com o objeto.**

Neste momento, é importante trabalhar a flexão do verbo *gustar* (singular e plural) e orientar os alunos sobre a concordância verbal no emprego desse verbo.



Auxiliar os alunos a destacar nomes de pratos típicos de países hispanofalantes, tais como: *paella* e *gazpacho* (pratos espanhóis), *taco*, *nachos* e *tortilla* (pratos mexicanos), *chivito* (prato uruguaio), *moros com cristianos* (prato cubano), *empanadas de pino* (prato chileno), *asado* (prato argentino), *ceviche* (prato peruano), *cachapa* (prato venezuelano), *sancocho* (prato colombiano). É importante destacar que alguns pratos são mais famosos no Brasil, como a *paella* e os *nachos*.

Pode-se organizar um trabalho de pesquisa em grupos sobre os ingredientes, o modo de preparo e a história de cada prato citado.

Comentar com os alunos que para se referir ao café da manhã, os hispanofalantes usam o termo *desayuno*, parecido com desjejum, que também se usa como sinônimo de café da manhã; para o almoço, a palavra é *almuerzo*; o lanche é chamado de *merienda* (o termo merenda é usado como sinônimo em algumas regiões do Brasil); e o jantar chama-se *cena*.

Conheça outras palavras relacionadas à culinária:

Espanhol	Português	Espanhol	Português
<i>Restaurante</i>	Restaurante	<i>Aperitivo</i>	Aperitivo/entrada
<i>Camarero/Mozo</i>	Garçom	<i>Primer plato</i>	Primeiro prato
<i>Carta/Menú</i>	Menu	<i>Segundo plato</i>	Segundo prato
<i>Pedido</i>	Pedido	<i>Plato principal</i>	Prato principal
<i>Cubiertos</i>	Talheres	<i>Cuchillo</i>	Faca
<i>Vasos</i>	Copos	<i>Cuchara</i>	Colher
<i>Copas</i>	Taças	<i>Tenedor</i>	Garfo
<i>Tazas</i>	Xícaras	<i>Servilletas</i>	Guardanapos
<i>Aceitunas</i>	Azeitona	<i>Gaseosa</i>	Refrigerante
<i>Jamón</i>	Presunto	<i>Agua</i>	Água
<i>Queso</i>	Queijo	<i>Cerveza</i>	Cerveja
<i>Mantequilla</i>	Manteiga	<i>Vino Blanco</i>	Vinho branco
<i>Tostadas</i>	Torradas	<i>Vino tinto</i>	Vinho tinto
<i>Filete</i>	Bife	<i>Gazpacho</i>	Sopa de tomate fria
<i>Solomillo</i>	Filé mignon	<i>Tortilla de patatas</i>	Omelete de batatas
<i>Pollo frito</i>	Frango frito	<i>Ensalada</i>	Salada
<i>Chuletas</i>	Bistecas/chuletas	<i>Frijoles</i>	Feijão
<i>Lomo</i>	Lombo	<i>Huevos</i>	Ovos
<i>Pescado</i>	Pescado/peixe	<i>Pastas</i>	Massas
<i>Postre</i>	Sobremesa	<i>Cuenta</i>	Conta
<i>Arroz con leche</i>	Arroz com leite	<i>Efectivo</i>	Dinheiro
<i>Helado</i>	Sorvete	<i>Tarjeta</i>	Cartão
<i>Flan</i>	Pudim	<i>Cambio</i>	Troco
<i>Durazno en almíbar</i>	Pêssego em calda	<i>Propina</i>	Gorjeta

Página 49

Professor, ao comentar sobre ritmos musicais, além de indicar *sites* para que os alunos conheçam diferentes ritmos, pode-se mencionar e trazer trechos de músicas de vários países de fala espanhola e ainda aprofundar a origem de cada um. Seguem alguns exemplos de ritmos que, provavelmente, não são conhecidos pelos alunos:

- Cumbia, Vallenato, da Colômbia.
- Camdombe, Murga, do Uruguai.
- Joropo, da Venezuela.
- Merengue, da República Dominicana.
- Cueca, difundida no Chile e na Argentina.
- Milonga, surgiu na Espanha e é difundida em vários países da América Latina.
- Sevillanas, da Espanha.

Consultar os *sites* a seguir que apresentam diferentes conteúdos sobre origem da música latina:

- <<http://ritmoshispanoamericanos.blogspot.com.br/>>;
- <<http://www.centrodearteflamenca.com.br/ritmos.html>>;
- <<http://www.colombia-sa.com/musica/musica.html>>;
- <<http://html.rincondelvago.com/ritmos-musicales.html>>;
- <<http://mundoestranho.abril.com.br/materia/como-surgiram-os-diferentes-ritmos-latinos>>.

Página 49



Análise

Para a realização desta atividade, pode-se orientar os alunos para que pesquisem sobre a evolução nos meios de comunicação e como essa transformação tem consequências no processo de globalização. Também se sugere que dialogue com os alunos sobre a crise econômica mundial ocorrida entre os anos de 2008 e 2009, que teve consequências graves no Brasil, principalmente nos índices de desemprego.

Sugestão de matéria sobre a crise econômica de 2008:

- Ler o artigo: *O que causou a crise econômica mundial entre 2008 e 2009?* Disponível em: <<http://revistaescola.abril.com.br/geografia/fundamentos/causou-crise-economica-mundial-470382.shtml>>.



Reflexão

Para o desenvolvimento da atividade de reflexão, é importante que o professor traga informações sobre o Mercosul, o que pode gerar um debate entre os alunos para uma reflexão sobre quais são os pontos positivos e/ou negativos da participação do Brasil nesse grupo. Além disso, o professor pode levar os alunos a perceber a aproximação dos países por meio das línguas oficiais do Mercosul, que são o português e o espanhol. Sugere-se que seja dada ênfase às relações comerciais existentes entre o Brasil e os outros países do Mercosul e como essas relações podem estar presentes no contexto profissional e em situações do cotidiano, no exercício de diferentes profissões.

Espera-se que, ao falar sobre a relação do Mercosul e o contexto profissional, os alunos reflitam sobre a importância do conhecimento acerca das relações econômicas com países hispanofalantes e também do domínio do idioma para a sua formação profissional.

Página 50



Análise

1) Sugestão de resposta:

Variedade de paisagens, clima agradável, passeios surpreendentes, diversidade cultural, belezas naturais e culturais, hospitalidade.

2) Sugestão de resposta:

Variedade de paisagens: praias, montanhas, paisagens urbanas.

Clima agradável: clima tropical.

Passeios surpreendentes: espera-se que os alunos destaquem opções de sua região ou estado.

Diversidade cultural: espera-se que os alunos destaquem características de sua região ou estado, por exemplo: costumes do Rio Grande do Sul (chimarrão, música gaúcha, etc.); costumes da Bahia (comidas típicas, ritmos musicais, religiosidade, etc.); costumes de Minas Gerais (comidas típicas, sotaque, história das minas de ouro, etc.)

Belezas naturais: Cataratas do Iguaçu, Floresta Amazônica, Chapada Diamantina, praias de norte a sul do país, etc.

Página 51



Sugestão de resposta:

Vantagens: melhorias na qualidade dos produtos, rapidez e diminuição do custo.

Desvantagens: substituição da mão de obra humana em alta escala, gerando desemprego; substituição rápida de equipamentos por novas tecnologias, o que gera altos investimentos e dificuldade de preparação de mão de obra para manuseio e manutenção de equipamentos.



Resposta pessoal.

Página 52



Resposta: verbo poder. A partir dos exemplos de conjugação verbal, explorar outros exemplos de verbos conjugados no futuro.

Página 53



Sugestão de resposta:

Según la previsión de los geólogos, la tierra no tendrá vida humana.

La humanidad será extinta de la tierra.

No habrá condiciones para la vida humana en la tierra.

Es necesario que los hombres cuiden el medio ambiente para que la humanidad tenga más tiempo de vida en la tierra.



Reflexão

Pode ser desenvolvido um trabalho interdisciplinar com o professor de história. Propor aos alunos que conversem com esse professor sobre a colonização da América do Sul e entendam o que definiu a colonização de parte da América do Sul por portugueses e espanhóis. Sugere-se um trabalho de pesquisa sobre o Tratado de Tordesilhas e também uma retomada sobre a colonização do Brasil pelos portugueses, para que os alunos compreendam também a realidade da colonização espanhola nos países da América do Sul.

Importante destacar os povos indígenas que já viviam no continente americano, para isso pode-se trabalhar com o professor de história a exploração de elementos culturais, bem como a influência da cultura indígena e também da cultura africana, para que os alunos percebam como a cultura existente na América Latina foi influenciada por diferentes povos: indígenas que já viviam no continente, colonizadores europeus e escravizados trazidos da África.

Essas discussões e a pesquisa dos elementos sugeridos podem culminar em uma produção expositiva sobre a colonização da América Latina, por meio da qual os alunos apresentarão, de forma visual, elementos da colonização europeia na América Latina, tanto pelos portugueses no Brasil como dos espanhóis em outros países da América Latina.

Página 54

No desenvolvimento desta atividade, espera-se que o aluno reconheça o verbo *haber*, portanto, sugere-se que o professor converse com os alunos sobre a diferença dos verbos *haber y tener* para indicar características da cidade. Pode-se produzir no quadro um exemplo geral com tópicos iniciados pelas expressões:

En mi ciudad hay... (após conversa com os alunos, incentivá-los a pesquisar o vocabulário para concluir a atividade).

Mi ciudad tiene...

Página 55



Análise

1) Sugestão de resposta: tourada.

Pode ser que os alunos mencionem outros termos que identifiquem a imagem, o que deve ser levado em consideração pelo professor, o qual deve orientar a interpretação da imagem e levar ao conhecimento do grupo que o texto refere-se à tourada, esporte muito praticado na Espanha.

2) Ao final da tourada, o toureiro sacrifica o animal, o que tem gerado muita discussão por parte dos defensores dos animais.

O professor deve explicar sobre a questão do sacrifício do animal e orientar o debate, no qual os alunos apresentarão sua opinião. Sugere-se a organização do registro dos argumentos favoráveis ou contrários no quadro para que todo o grupo participe da discussão.

Pesquisa

Para a realização da pesquisa, o professor poderá orientar os alunos para que comparem a cultura das touradas na Espanha com outras práticas semelhantes realizadas no Brasil. Pode ser solicitado o registro escrito dos elementos pesquisados pelos alunos. Especificamente sobre a farra do boi, pedir aos alunos que busquem informações sobre essa prática e por que ela é considerada ilegal desde 1997. A partir disso, pode-se retomar a reflexão sobre o sacrifício dos bois nas touradas espanholas.

Sistematização

Na seção de sistematização, podem ser retomados alguns resultados da pesquisa interdisciplinar sugerida na seção reflexão. O professor poderá orientar os alunos sobre as proximidades entre o Brasil e os países hispanofalantes, como a influência da cultura africana na América Latina; o ritmo musical candombe, bastante difundido no Uruguai; e a capoeira, mistura de luta marcial com música, muito conhecida no Brasil. Além disso, no Brasil, a presença de descendentes de espanhóis é muito forte, principalmente nos estados do Rio de Janeiro, Bahia e São Paulo. Portanto, os alunos podem pesquisar em suas famílias, ou ainda em sua região, se existem descendentes de espanhóis.

Sugestão de matéria sobre a presença de imigrantes espanhóis no Brasil:

- <<http://brasil500anos.ibge.gov.br/territorio-brasileiro-e-povoamento/espanhois/o-imigrante-espanhol-no-cotidiano-urbano-brasileiro>>.

Além disso, o professor pode destacar o grande número de argentinos, peruanos e nativos de países vizinhos que imigrou para o Brasil nos últimos anos. No litoral sul do país, é comum a presença de nativos hispanofalantes da América Latina nas atividades do comércio. Também nas regiões dos lagos no Rio de Janeiro e centro de São Paulo é grande o número de imigrantes sul-americanos.

Unidade 4

Orientações Gerais

Sugere-se que o professor traga para o ambiente da sala de aula diferentes textos autênticos que possam facilitar a identificação da língua espanhola no cotidiano dos alunos, tais como: embalagens de diferentes produtos, manuais de instrução, trechos de enunciados em textos publicitários, enunciados em rodoviárias, aeroportos, sinais de trânsito, etc.

Após as discussões acerca do gênero textual manual de instruções, pode-se realizar com os alunos um *brainstorming*, ou seja, um momento para que surjam ideias dos próprios alunos relacionadas à presença da língua espanhola em cada profissão e ambiente de trabalho. Ao denominar profissões e a presença do idioma no ambiente profissional, os alunos retomarão as reflexões do conteúdo lexical abordado na primeira unidade. Pode-se sugerir que, durante o *brainstorming*, alguém do grupo anote todas as ideias levantadas pelos colegas e, a partir disso, o professor pode incentivar o debate sobre a competitividade no mundo do trabalho e a importância do domínio da língua estrangeira para a conquista do espaço no meio profissional.

Na sequência da unidade, o título manual de instrução auxiliará na inserção do texto literário na aula. Para iniciar a leitura do texto de Julio Cortázar, o professor pode, primeiramente, retomar a definição do manual de instrução, depois orientar os alunos para a leitura do texto da página 62 e então desenvolver a atividade de reflexão proposta no material.

A partir da leitura do texto literário *Instrucciones para llorar*, sugere-se que o professor traga para os alunos algumas informações sobre o autor do texto, despertando a curiosidade deles em conhecê-lo. Ao desenvolver o estudo do gênero textual biografia, o professor poderá incentivar os alunos para que reflitam sobre sua trajetória de vida e também sobre suas perspectivas de futuro. Sugere-se que o professor reflita com os alunos sobre como seria sua biografia até o presente e o que gostariam que ficasse registrado como os acontecimentos mais importantes de sua vida. Pode-se ainda explorar a polêmica sobre a decisão judicial acerca de biografias não autorizadas, que gerou a realização de uma audiência pública, no dia 21/11/2013, promovida pelo Supremo Tribunal Federal, para explanações de opiniões favoráveis ou contrárias a publicações de biografias sem a necessidade do consentimento do biografado.

A partir da exploração do gênero textual biografia, propõe-se o desenvolvimento de conteúdo linguístico no tempo verbal sugerido na unidade. Além das atividades propostas para o aprofundamento do uso dos pretéritos em língua espanhola, o professor poderá propiciar atividades de leitura de notícias on-line em jornais de língua espanhola, para que os alunos se atentem às formas verbais constantes neste suporte e se familiarizem com as especificidades das conjugações verbais na língua-alvo.

Para concretizar a ação proposta na Seção de Sistematização da unidade, o professor poderá encaminhar os alunos ao laboratório de informática e orientá-los na localização de textos literários e não literários para prática da leitura em língua espanhola. Para isso, ressalta-se a importância de alertar os alunos sobre a confiabilidade dos textos que circulam no meio virtual e também registrar dicas de *sites* confiáveis para buscas de conteúdos em língua espanhola.

Objetivos Gerais

- Auxiliar o aluno a reconhecer os gêneros textuais, seus elementos composicionais e esfera de circulação.
- Propor a compreensão e o domínio dos elementos linguísticos explorados para a prática da escrita e oralidade em língua espanhola.
- Abordar as especificidades da conjugação verbal dos pretéritos em língua espanhola.

Conteúdos Privilegiados

- Gêneros textuais: manual de instrução e biografia.
- Tempos verbais: pretérito indefinido, pretérito imperfeito e pretérito perfeito composto.

Orientações Específicas e Respostas das Atividades

Página 56

Abertura

Na unidade anterior, ao refletir sobre o Mercosul, foi possível destacar a proximidade do Brasil com os países da América Latina e a importância do domínio da língua espanhola para ampliar possibilidades de atuação no ambiente profissional. Nesta unidade, a importância da linguagem no ambiente profissional é aprofundada, portanto o professor poderá iniciar dialogando com os alunos sobre as diversas formas de apresentação da língua espanhola no cotidiano dos brasileiros. Pode-se lembrar alguns comerciais de televisão e, inicialmente, falar sobre o uso pejorativo em alguns contextos, como no jargão *la garantía soy yo*, ou ainda no comercial de automóveis que terminava com um pônei utilizando pejorativamente a expressão *te quiero*. Após essa reflexão sobre o uso pejorativo, o professor pode destacar ideias do senso comum de que levaram ao uso pejorativo da língua espanhola e então levar os alunos a desmistificarem o preconceito existente contra os argentinos, ou a respeito de produtos paraguaios, por meio de textos que apresentem a presença formal da língua espanhola, principalmente em textos relacionados ao Mercosul. Alguns estão disponíveis em:

- <http://www.mercosur.int/t_generic.jsp?contentid=4725>;
- <<http://enciclopedia.us.es/index.php/Mercosur>>;
- <<http://www.youtube.com/watch?v=X3yGSJE53kU>>.

Página 59



Análise

- 1) Chamar empresas interessadas no comércio de exportação para incluir seus dados no diretório de busca de produtos para exportação.
- 2) Nesse momento, é válida a discussão sobre os elementos persuasivos da publicidade, com o objetivo de auxiliar o aluno na compreensão das características do texto, como: a composição de cores. A persuasão por meio da expressão *sea parte del directorio más importante del Mercosur*.
- 3) Resposta esperada: Maior divulgação da empresa. Presença da empresa em meio de divulgação mais abrangente. Proximidade com relações do Mercosul.

Página 61



- 1) Sistema de alarme de segurança.
- 2) Espera-se que o aluno responda afirmativamente, pois o texto tem nível de fácil compreensão e não contém grande número de termos técnicos.
- 3) Espera-se que o aluno busque ajuda em dicionários para a compreensão de termos desconhecidos.

Página 62



Promover a reflexão acerca do texto literário e sobre a escolha do título do conto. Conversar com os alunos sobre a literatura em língua espanhola e sobre o gênero biografia, para a introdução ao conteúdo sobre os pretéritos.

Página 63



- 1)
 - a. Antes de se tornar escritor, atuou como tradutor da Unesco. Escreveu contos, poemas e ensaios.
 - b. Nasceu em Bruxelas, mas mudou-se para Argentina aos quatro anos, abandonou os estudos universitários por dificuldade financeira.
 - c. Posicionamento crítico sobre a política, abandonou o trabalho de docente universitário por diferenças com o governo. Teve envolvimento com temáticas sociais.
- 2) Manual de instrução: texto instrucional, objetivo, normalmente apresenta termos técnicos.

Biografia: texto em forma de narrativa; utiliza verbos no passado; normalmente apresenta vários adjetivos para enfatizar acontecimentos importantes sobre o biografado; grande número de datas ou épocas e também de indicação de lugares.

Página 64



Análise

Sugestão de resposta:

Nació/ llegó/ pasó/ graduó/ inició/ debió/ trabajó/ enseñó/ renunció/ alejó/ trabajó/ publicó/ dijo/ murió/ conocieron.



Pesquisa

- *Nacer* – nascer.
- *Llegar* – chegar.
- *Pasar* – passar.
- *Graduarse* – formar-se.
- *Iniciar* – iniciar.
- *Deber* – dever.
- *Trabajar* – trabalhar.
- *Enseñar* – ensinar, mostrar.
- *Renunciar* – renunciar.
- *Alejarse* – distanciar-se.
- *Publicar* – publicar.
- *Decir* – dizer.
- *Murir* – morrer.
- *Conocer* – conhecer.

Página 65



Produção

Antes de realizar a atividade, é importante que se trabalhe com os alunos o vocabulário relacionado ao tempo (as formas de expressar datas, períodos, etc.)

Uma sugestão para auxiliar os alunos na produção é utilizar a seguinte estrutura:

La semana pasada...

El domingo pasado...

El último fin de semana...

Ayer...

Página 66



- 1) Destaque a ideia de ação que se repetia nos verbos conjugados no pretérito imperfeito.
- 2)
 - a. Dançavam diante de um estabelecimento.
 - b. Ficavam irritadas com a dança dos famas.

Página 68



Para orientar a atividade de produção escrita, sugere-se que seja feita uma atividade de reflexão com os alunos, para que resgatem a sua história de vida. Sugere-se que reflitam sobre quais os fatos que mais marcaram suas vidas até o presente momento, se estão relacionados à família, aos amigos ou à realização profissional. Por tratar-se de alunos da Educação de Jovens e Adultos, acredita-se que todos os alunos tenham fatos relevantes de sua trajetória de vida, que podem ser resgatados durante uma reflexão direcionada, que gere apontamentos iniciais de forma individual, para posterior produção do texto biográfico. Dependendo do contexto da instituição de ensino, pode-se ainda sugerir uma atividade avaliativa, que culmine em uma publicação interna e reúna as biografias dos alunos concluintes da modalidade de ensino.

Página 70



- 1) Professor, importante destacar o significado do termo *hidalgo*.
 1. adj. *Perteneciente o relativo a un hidalgo.*
 2. adj. *Dicho de una persona: De ánimo generoso y noble.*
 3. adj. *Perteneciente o relativo a esta persona.*
 4. m. y f. *Persona que por su sangre es de una clase noble y distinguida.*

Fonte: Dicionário da Real Academia Espanhola. Disponível em: <<http://lema.rae.es/drae/?val=hidalgo>>.

Acesso em: 25 fev. 2014.

Sugestão de resposta: fidalgo, homem de cinquenta anos, magro, munido de escudo antigo e acompanhado do cavalo também magro e cansado.

- 2) Apreciador da prática de caça, genioso.

Anexo

Na tabela de conjugação de verbos, são apresentados exemplos de conjugação dos verbos regulares. Utilizando a tabela como exemplo, no decorrer dos estudos, a partir da exploração dos textos constantes no material, pode-se trabalhar com os alunos a conjugação de alguns verbos irregulares mais utilizados. Toma-se como sugestão o verbo *ser*, normalmente abordado nos estudos iniciais da língua espanhola, que pode ser explorado juntamente ao contexto profissional abordado na primeira unidade, em que aparece conjugado somente no presente do indicativo. Para aprofundamento do conteúdo, podem ser explorados textos complementares que tragam a conjugação do mesmo verbo em tempos verbais diferentes do apresentado na tabela constante na página 16.

Essa complementação pode ser feita durante todo o desenvolvimento da disciplina, buscando apresentar a conjugação verbal contextualizada com os textos explorados, tomando as tabelas apresentadas apenas como exemplos para que o aluno conheça a estrutura das conjugações em língua espanhola e também para que entenda a utilização do *voseo*.